

Medemblik Joods

01 (32) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Menachem zoon van Shimon Ha-Levi

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

Geboren: dinsdag 23 Tishrie 5630 = 28 september 1869. Overleden: donderdag 7 Adar 5667 = 21 februari 1907.

HIER RUST EMANUEL (Emanuel Michel) LEVITICUS GEBOREN TE VENLO 23 TISRI 5630 / 28 SEPT: 1869
OVERL: TE MEDEMBLIK 7 ADAR 5667 / 21 FEBR: 1907 HIJ RUSTE IN VREDE (ongetrouwd)

02 (33) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Hier rust Moshe zoon van Jechi'el Noach Hij ging naar zijn Eeuwigheid op 16 Shevat 5678 en de naam van zijn moeder was Mindele T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

Overleden: dinsdag 16 Shevat 5678 = 29 januari 1918.

HIER RUST MOZES SIMON NOACH (geb. Zutphen 29-01-1871) OVERL. 16 SJEWAT / 29 JANUARI 5678.
(1918, echtg. van Eva van Bergen)

03 (31) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Hier is geborgen Een bescheiden en belangrijke vrouw Teiche van Aalten Vrouw van Joseef van Gelder En de naam van haar moeder was Rachel Uit de stad Arnhem Zij ging naar haar Eeuwigheid op donderdag 13 Nissan 5660 T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

Overleden: donderdag 13 Nissan 5660 = 12 april 1900.

(Kaatje van Aalten, geb. Arnhem 30-09-1839 overl. Medemblik 12-04-1900, echtg. van Joseph van Gelder)

04

05 (29) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Hier is geborgen De ongetrouwde vrouw Sheine dochter van de ge'eerde rabbijn rabbi Avraham Ha-Cohen van Arend zij is gestorven op de dag van de Heilige Shabbat 20 Shevat en werd begraven op m

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Naar Jesaja 11:10. Overleden: Shabbath 20 Shevat 5654 = 27 januari 1894. Begraven: maandag 22 Shevat 5654 = 29 januari 1894. aandag 22 in die maand 5654 Moge zij in ere rusten (1)

(Janette (Jeanette) van Arend, geb. Kampen 24-01-1829, overl. Medemblik 27-01-1894, ongetrouwd)

06 (34) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Geef haar van de vrucht harer handen(1) Hier is geborgen Een dierbare vrouw Een sier en een eer voor haar man en haar zoon De vrees voor God plantte zij immer in haar hart Haar ziel was zuiver en haar naam tot roem Haar weg was een goede voor de gezonde en de zieke Naar de wees strekte zij slechts haar handpalm uit Vader der Barmhartigheid, zij barmhartig over haar ziel Dit is de flinke vrouw Mevrouw Hindele dochter van de ge'eerde heer Moshe Se'gal -de herinnering van een rechtvaardige zij tot zegen- De vrouw van de ge'eerde heer rabbi Menachem de Vries -Zijn Rots en Verlosser zal hem beschermen- Zij overleed op woensdag 6 Tamoez 5612 T.N.Ts.B.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1)-Spreuken 31:31

Medemblik Joods

(Naatje Mozes Hartog van de Water, geb. Leiden circa 1799 overl. Medemblik 23-06-1852, echtg. van Emanuel de Vries)

07 (25) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Hier rust Een dierbaar en ge'eerd man El'azar zoon van Benjamin Ze'ev Koster Overleden in goede naam op 13 Shevat 5669 en de naam van zijn moeder was Rechele T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

Overleden: donderdag 13 Shevat 5669 = 4 februari 1909.

HIER RUST ELEASAR WILLEM KOSTER (geb. Hoorn 18-01-1836) OVERL: (Medemblik) 4 FEBRUARI 09 IN DEN OUDERDOM VAN 73 JAAR (echtg. van Rachel Oostra)

08 (26) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Hier rust Een belangrijke en bescheiden vrouw Rechele dochter van Ya'akov Zvi Vrouw van Eleazar Koster Overleden in goede naam 6 Marcheshvan 5671 en de naam van haar moeder was Rivka T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

Overleden: dinsdag 6 Cheshvan 5671 = 8 november 1910.

HIER RUST RACHEL KOSTER-OOSTRA (geb. Medemblik 19-01-1835) OVERLEDEN TE COEVORDEN 8 NOV: 10 IN DEN OUDERDOM VAN 75 JAAR (echtg. van Eleasar Koster)

09 (27) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Een goede naam is beter dan goede olie (1) Hier rust Een ingetogen en rechtschapen man (2) De heer Moshe zoon van Jitschak Van der Velde En de naam van zijn moeder was Fradke Overleden 25 Shevat 5691 T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Prediker 7:1. (2) Job 1:1, 1:3 en 2:3. Overleden: woensdagavond 11 februari 1931 na

zonsondergang. Het was toen reeds de Joodse dag 25 Shevat 5691 (donderdag 12 februari 1931).

HIER RUST MOZES VAN DER VELDE ECHTGENOOT VAN MATJE VAN GELDER (geb. Medemblik 16-04-1850) OVERL: (Medeblik) 25 SJEWAT / 12 FEBRUARI 5691 (11-02-1931)

10 (28) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Hier rust Een rechtschapen vrouw Voor haar man een kroon (1) Voor haar kinderen een sieraad Voor haar familie een dierbare (2) Mevrouw Matta van Gelder Vrouw van Moshe van der Velde Overleden in goede naam in de nacht van 6 Tevet 5675 en de naam van haar moeder was Brendele T.N.TS.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Zie Spreuken 12:4. (2) De regels 2 t/m 5 rijmen op elkaar. Overleden: woensdag 6 Tevet 5675 = 23 december 1914.

HIER RUST MATJE VAN GELDER ECHTGENOOTE VAN MOZES VAN DER VELDE (geb. Den Helder 25-10-1856) OVERL: (Medemblik) 6 TEIWEIS / 23 DECEMBER 5675 (23-12-1914)

11 (24) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Grijsheid is een sierlijke kroon (1)

Hier is geborgen

Een oud en hoogbejaard man

Die goede daden deed

Medemblik Joods

Van zijn brood deelde hij uit aan armen en wezen

"Welzalig degene die met wie het zo gaat (2),

" werd in den Hoge geroepen

Dit is de ge'eerde heer Jochanan zoon van David Leon

Overleden in goede naam na het uitgaan van de Heilige Shabbat 8 Tevet en begraven op maandag 9 in die maand [in het jaar] "opdat jullie leven" (3)

T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Spreuken 16:31. (2) Zie Psalm 144:15. (3) Deuteronomium 4:1, Jeremia 35:7, Amos 5:14. De gemarkeerde letters hebben de waarde 614. Overleden: zaterdagavond 7 januari 1854. Het was toen reeds de Joodse datum 8 Tevet 5614 = zondag 8 januari 1854. Begraven: maandag 9 Tevet 5614 = 9 januari 1854.

(Joachim Leon, geb. Hoorn circa 1786 overl. Medemblik 07-01-1854, gehuwd met 1) Judith (Grietje) Brouwer- 2) Reintje de Vries)

12 (22) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

En Ja'akov zette op haar graf een opgerichte steen dit is (1) Het graf van een bescheiden en rechtschapen vrouw Mevrouw Sara Rivka Rechele De vrouw van de ge'eerde heer Izak Oostra - Zijn nagedachtenis zij tot zegen - overleden op donderdag 11 Av Le-Menachem (2) en begraven op de dag voor de Heilige Shabbat in het jaar "Voor het aangezicht van de Eeuwige zullen jullie gereinigd worden" (3) volgens de grote telling(4) Zij moge in ere rusten (5)

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Genesis 35:20. De gekozen bovenspreuk houdt verband met haar naam Rachel. (2) Menachem Av is een andere naam voor de maand Av. Menachem=Trooster (de andere naam is verbonden met het feit dat de maand Av, waarin op de negende van de maand beide tempels verwoest werden, een treurmaand is, waarop door de Profeet de troost zal volgen). (3) Leviticus 16:30. De gemarkeerde letters hebben de waarde 5615. (4) De grote telling wil zeggen:-onder toevoeging van het duizendtal (5000) (5) Naar Jesaja 11:10. Overleden: donderdag 11 Av 5615 = 26 juli 1855. Begraven: vrijdag 12 Av 5615 = 27 juli 1855.

(Rachel Mozes du Mosch, geb. Hoorn circa 1768 overl. Medemblik 26-07-1855, echtg. van Isaac Jacob Oostra)

13 (23) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

En Avraham keerde naar zijn plaats terug (1) Gelukkig ben jij en gelukkig was zij die jou baarde In de hof van Eden zal men jouw huwelijks baldakijn maken Naar het allerhoogste verlangde je ziel Je wandelde in rechtschapenheid al je dagen Overdadig goed waren al je wegen (2) De ge'eerde Yitschak Avraham zoon van de ge'eerde heer Itsiek Oostra - zijn nagedachtenis zij tot zegen - overleden op 21 (3) Shevat van het jaar "kies dan het leven" (4) Hij ruste in ere (5)

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Genesis 18:33. (2) De regels 2 t/m 6 rijmen op elkaar. De beginletters vormen de naam Avraham. (3) Geschreven als "ach", (de letters in omgekeerde volgorde) misschien op te vatten als de afkorting van "betrouwbaar mens". (4) Deuteronomium 30:19, ook te vertalen als "en jij hebt het leven gekozen." De gemarkeerde letters hebben de waarde 616. Overleden: zondagavond 27 januari 1856, na zonsondergang, de Joodse dag 21 Shevat 5616 (maandag) was toen al ingevallen (5) Naar Jesaja 11:10.

Medemblik Joods

(Abraham Oostra, geb. Medemblik circa 1804 overl. Medemblik 27-01-1856, ongehuwd)

14 (21) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Kroon van een goede naam Hier is geborgen Een flinke vrouw, bescheiden en goed Haar handen strekte zij uit om liefdadigheid en gerechtigheid (1) te doen Opstijgend naar den Hoge keerde zij terug (2) En haar vlees zal vertoeven in de veiligheid (3) der aarde Dit is mevrouw Matte vrouw van de ge'eerde David Blok Overleden op maandag de tweede dag van Rosh Chodesh Adar II (4) in het jaar 5619 T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Zie Spreuken 21:21. (2) Naar Psalm 7:8. (3) Zie Psalm 16:9. (4) 1 Adar II. Overleden: maandag 1 Adar II 5619 = 7 maart 1859. Zij overleed op zondagavond na zonsondergang-de Joodse dag maandag 1 Adar II 5619 (7 maart 1859) was toen reeds ingevallen.

(Magdalena van Essen, geb. Medemblik 30-05-1819 overl. Medemblik 06-03-1859, echtg. van David Hartog Blok)

15 (20) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

En Joseef trok op (1) Hier rust De ge'eerde heer Joseef zoon van de heer Aizek Levi Hazelip Leraar voorganger ritueel slachter en opzichter Hier in de Heilige Gemeente Hij overleed op de Heilige Shabbat 23 Menachem en werd begraven op zondag 24 in die maand 5609 Zijn rust zij in ere (2)

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Genesis 50:7. (2) Naar Jesaja 11:10. Overleden: Shabbath 23 Av 5609 = 11 augustus 1849.

Begraven: zondag 24 Av 5609 = 12 augustus 1849.

(Joseph Isaac Hazelip, geb. Amsterdam circa 1810 overl. Medemblik 11-08-1849, echtg. van Saartje Isaac (David) Swaab (Swaap))

16 (19) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Onder dit grafteken (1) ligt een vrouw rechtschapen [was zij] alle dagen van haar leven, de kampioen harer jeugd verliet zij niet (2) haar hand breidde zij uit naar de arme en naar de nooddrufte strekte zij haar handen uit (3) Dit is mevrouw Brendele dochter van de heer Yitschak, de vrouw van de heer Yitschak genoemd Aizek, zoon van de heer Zvi Blok Zij steeg op naar den Hoge op de dag van de Heilige Shabbat 21 Tevet van het jaar 5610 en werd begraven de volgende dag 22 in die maand T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) 2 Koningen 23:17. (2) Naar Spreuken 2:17. (3) Zie Spreuken 31:20. Overleden: Shabbath 21 Tevet 5610 = 5 januari 1850. Begraven: zondag 22 Tevet 5610 = 6 januari 1850.

(Brendele (Hendrikje) IJzenberg (Eisenberg), geb. Hannover (Duitsland) 1770 overl. Medemblik 05-01-1850, echtg. van Isaac Hartog Blok)

17 (18) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

En Ya'akov ging zijns weegs (1) Hier is geborgen Een rechtvaardig en recht schapen man (2) Die rechtvaardigheid pleegde (3) en betrouwbaar [was] Ya'akov zoon van Yitschak Oostra en de naam van zijn moeder was Rechele hij stierf op 28 Shevat 5643 T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Genesis 32:1. (2) Zie Deuteronomium 32:4. (3) Psalm 15:2. Overleden: maandag 28 Shevat 5643 = 5 februari 1883.

Medemblik Joods

(Jacob Isaac Oostra, geb. Medemblik 1806 overl. Medemblik 05-02-1883, echtg. Judukje(Judic Hijman) Barnstein)

18 (17) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Hier is geborgen Een belangrijke en bescheiden vrouw Dit is mevrouw Jehudith Dochter van de chaveer de heer Moshe Chaim Barnstein Weduwe van de ge'eerde Ya'akov Oostra Zij stierf in goede naam op dinsdag 23 van de maand Marcheshvan in het jaar 5659 T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

Overleden: dinsdag 23 Cheshvan 5659 = 8 november 1898.

(Judikje Barnstein, geb. Hoorn 29-09-1816 overl. Medemblik 08-11-1898, echtg. van Jacob Isaac Oostra)

19 (16) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

En toen ontvlood het leven haar, want zij stierf (1) Hier rust een belangrijke en bescheiden vrouw Al haar dagen bewandelde zij de rechte weg mevrouw Seerke dochter van de ge'eerde Hirts, zijn nagedachtenis zij tot zegen, vrouw van de ge'eerde rabbijn rabbi Itsak N-S (2), zijn Rots en zijn Verlosser moge hem bewaren, overleden in goede naam 26 Cheshvan in het jaar 5581

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen

DEZE STEEN IS ZEER SLECHT TE LEZEN. (1) Genesis 35:18. (2) N-S = Nias-zie voor het gebruik van deze vorm van afkorting voor de naam Nias bij haar echtgenoot (87)11.

(Sara van Essen, geb. Medemblik circa 1784 overl. Medemblik 03-11-1820, echtg. van Isaak Moses Nias)

20 (13) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

En Esther werd tot de koning gebracht (1) Hier is geborgen Een bescheiden en vrome vrouw Haar einde is een bewijs(6) van haar lofwaardigheid (2) Ingetogen was zij in haar daden en in haar rechtschapenheid Jong van jaren verliet zij haar man (3) en haar kinderen mevrouw Esther dochter van de ge'eerde heer Ja'akov - zijn Rots en Verlosser moge hem behoeden - De vrouw van de leider de ge'eerde heer Nathan van Essen En het was toen haar ziel haar ontvlood want zij stierf (4) aan de vooravond van woensdag de tweede dag van Rosh Chodesh Marcheshvan (5) 5590 T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Zie Ester 2:8. (2) Zie de Babylonische Talmoed, traktaat Nedarim 48a, waarbij het woord "techila" (begin) is vervangen door "tehila" (lofwaardigheid). (3) De beginletters van de regels 3 t/m 6 vormden de naam Esther. (4) Genesis 35:18. (5) 1 (Mar)cheshvan. Overleden: dinsdagavond 27 oktober 1829, de vooravond van woensdag 1 Cheshvan 5590, na zonsondergang. (6)-De spelling toont een fout in de laatste letter (hee ipv chet): mogelijk gemaakt bij de opschildering.

(Hester van Aalten, geb. circa Veenendaal 1786 overl. Medemblik 27-10-1829, echtg. van Nathan Hartog van Essen)

21 (12) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

En toen ontvlood haar ziel want zij stierf (1) Hier is geborgen Een flinke vrouw die liefdadigheid en weldadigheid deed. Als Sara en als Abigail in de hof van Eden was zij in haar daden (4). De geboden van de Eeuwige nam zij in acht. Een ieder die haar wil navolgen, dan bij de naam van Lea Rivka Jettele; de dochter van de ge'eerde rabbijn rabbi Eli'ezer Lipman - zijn nagedachtenis zij tot zegen - de vrouw van de ge'eerde rabbijn rabbi Naftali Hirts, de zoon van de heer Nathan - zijn

nagedachtenis zij tot zegen - haar ziel is opgestegen naar de hof van Eden op donderdag 28 Kislev en zij werd begraven op 29 in die maand [5589] (3)

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Genesis 35:18. (2) Deze niet zo gemakkelijk te verklaren spreuk, is in de eerste plaats gekozen vanwege het werkwoord "litol" (lamed-tet-lamed) als parafrase op haar naam Yettele ,en daarom in de tekst geaccentueerd.In de toekomstige tijd mannelijk enkelvoud wordt dit "yitol" (yud-tet-lamed-de letters van haar naam Yettel([e]) De uitdrukking "litol et hashem"- letterlijk "de naam van een ander afnemen" heeft zijn bron in de Talmoed en betekent figuurlijk het karakter en gedrag van iemand nabootsen. Het is in deze tweede betekenis dat de keuze van deze spreuk verklaard moet worden. (3) De rest van de steen ligt onder het maaiveld. Het jaar van overlijden wordt daardoor niet vermeld.Via de overlijdensakte kon dit jaar worden vastgesteld (5589). (4)-De letter hee aan het einde is weggelaten, ter vermijding van de lettervolgorde yud-hee, de aanduiding van Gods naam. (Judith Liefman/Levij/Levie/Gaarkeuken, geb. Kaldenkirchen (Duitsland) 1749 overl. Medemblik 04-12-1828, echtg. van Hartog Nathan)

22 (15) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Naftali is een losgelaten hinde; hij laat schone woorden horen (1) Hier rust Een rechtschapen en zuiver man ge'eerd in de ogen van de Eeuwige en de mensheid Oud en van het leven verzadigd (2) Een oude die wijsheid vergaarde (3) Hij rende als een gazelle om de wil te doen van onze Vader in de Hemel- hij voedde en onderhield (4) de armen en de verdrukten, de beminden van de rabbijnen (5), Dit is de ge'eerde rabbijn rabbi Naftali Herts zoon van de ge'eerde heer Nathan - zijn nagedachtenis zij tot zegen - hij ging de weg van al het aardse (6) op de dag voor de Heilige Shabbat XX (*) Shevat 5576 T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Genesis 49:21. De letters van de naam "Naftali" (zijn Hebreeuwse naam) en van het werkwoord "noteen" ("geeft", vlg. de Statenbijbel vertaald met "laat horen") zijn gemarkeerd. Dit werkwoord is ook te lezen als "Nathan" (de Hebreeuwse naam van zijn vader). (2) Genesis 35:29, 1 Kronieken 23:1, Job 42:17. (3) Zie o.a. Spreuken 16:16. (4) Het werkwoord "pirnees" ("onderhield") is gemarkeerd. Het kan ook gelezen worden als het zelfstandig naamwoord "parnas", waarschijnlijk om aan te geven dat de overledene deze functie bekleedde. (5)De laatste 2 woorden zijn in het Aramees en verwijzen naar de Babylonische Talmoed- Mas. Shabbath 23b. Raba zei:-"Hij die de Rabbijnen lief heeft", zal zonen hebben die [zelf] Rabbijnen zijn; hij die de Rabbijnen eert, zal Rabbijnen als schoonzonen hebben, hij die in bewondering staat van de rabbijnen zal zelf een rabbinale geleerde zijn. Door de toevoeging van de letter dalet (hetgeen niet zo in de Talmoed staat) kregen deze twee woorden een omgekeerde betekenis nl.:- "hij/zij die door de rabbijnen bemind worden", hetgeen zich goed aanpast aan de Hebreeuwse tekst op de steen, maar niet de tekst in de Talmoed volgt. (6) Zie Jozua 23:14 en 1 Koningen 2:2. (*)-De aanduiding van zijn overlijden op de steen in vergelijking met de overlijdensakte is niet in alle opzichten duidelijk:- (1) a)-De overlijdensdatum volgens de akte is vrijdag 1 maart 1816.Dit is de Hebreeuwse datum 1 Adar 5576.Op de steen staat weliswaar de vooravond voor de Heilige Shabbath, dus vrijdag, maar de Hebreeuwse maand is aldaar Shevath, zodat hiermee waarschijnlijk de donderdagavond daarvoor na zonsondergang mee bedoeld wordt.Ook in dat geval was het juist geweest de datum aan te geven als 1 Adar. b)-Aangenomen dat het inderdaad om donderdagavond/nacht gaat, had de Hebreeuwse datum-hoe dan ook foutief- in ieder geval 30 Shevath moeten zijn.(de letter lamed) In feite zijn het de letters (sluit)kav en een dalet, dwz 24. Dit zou een fout kunnen zijn bij de inbeiteling of bij de opschildering bij de restauratie.

Medemblik Joods

Echter:- (2) Moshe Mossel (Jeruzalem) meent dat er plaats is voor een andere interpretatie, en dat hetgeen op de steen staat, niet foutief is; hij houdt het voor mogelijk dat hij misschien is overleden op Vrijdag 24 Shevat en (pas) begraven op 1 Adar, precies een week later - ההוא ביום. Hij geeft toe, dat deze mogelijkheid niet eenvoudig is, aangezien het a) niet overeenkomt met de overlijdensakte en b) een reuze lang interval geeft. Maar volgens zijn gevoel is dit de juiste interpretatie. Tevens merkt hij op, dat het gebruik van de eind-kav i.p.v. de gewone kav bij het aangeven van een datum een wijdverspreid gebruik was, en dit zeker niet als fout aangemerkt kan worden.

(Hartog Nathan van Essen, geb. Dalfsen 1745 overl. Medemblik 01-03-1816, echtg. van Judith Levy (Gaarkeuken))

23 (14) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

En Ester werd tot de koning gebracht (1) [Hier is geborgen ?] Als aardkluiten het lijk van Esther bedekken Is de schoonheid van de pracht van haar gerechtigheid bij de Rots verborgen Welzeker zal haar geest in den Hoge zich koesteren in haar daden(2) De belangrijke vrouw mevrouw Esther dochter van onze leraar en rabbijn rabbi Ya'akov - de nagedachtenis van een rechtvaardige zij tot zegen - de vrouw van de ge'eerde heer Avraham de Vries - zijn Rots en Verlosser moge hem bewaren - overleden op 24 Eloel en begraven op 25 in die maand van het jaar 5585 T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Zie Ester 2:8. (2) De regels 3 t/m 8 eindigen allemaal op de letter hee (h) die in groot formaat links is geschreven voor alle regels tezamen. Dit is een zeer zeldzaam verschijnsel. Misschien was het de bedoeling, de letter hee, die gebezigd wordt om de naam Gods aan te duiden, met dit voor ogen op een in het oog springende wijze weer te geven. Het hebreuws vertoont verscheidene grammatische fouten: יכסה moet zijn יכסו, יכסו טמונה moet zijn טמון, en להתענגה moet zijn להתענג. Zij overleed op dinsdagavond na zonsondergang, toen de Joodse dag 24 Eloel (voortgaand woensdag tot zonsondergang) reeds was aangevangen. Overleden: woensdag 24 Eloel 5585 = 7 september 1825. Begraven: donderdag 25 Eloel 5585 = 8 september 1825.

(Hester Jacobs, geb. Kopenhagen circa 1759 overl. Medemblik 06-09-1825, echtg. van Abraham Jacob de Vries)

24 (09) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

En Avraham keerde naar zijn plaats terug (1) Hier rust Een man die de geboden Gods naleefde Hij leidde zijn kroost op Zijn paden Goed met mensen en met God Een ingetogen bestuurder was hij onder zijn tijdgenoten (2) (3) Een man Gods- de ge'eerde Yitschak Avraham zoon van de ge'eerde Ya'akov - zijn nagedachtenis zij tot zegen - overleden op de dag van de Heilige Shabbat -Rosh Chodesh Tammoez (4) en begraven op zondag in die maand 5595 T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Genesis 18:33. (2) Zie Genesis 6:9. (een parafrase) (3) De regels 3 t/m 6 vormen een gedicht. (4) 30 Sivan. Overleden: Shabbath 30 Sivan 5595 = 27 juni 1835. Begraven: zondag 1 Tammoez 5595 = 28 juni 1835.

(Abraham Jacobs de Vries, geb. Leeuwarden 1767 overl. Medemblik 27-06-1835 echtg. van Ester Jacob Emanuel Kopenhagen)

25 (08) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Yitschak was uitgegaan om op het veld te wandelen / te peinzen / te bidden(1) HIER Onder deze rots is geborgen(*) Ene die trouw de geboden van de Eeuwige naleefde Die de armen en de

Medemblik Joods

nooddruftigen hielp Van de arbeid zijner handen (2) onderhield hij zijn vrouw en kinderen (3) Dit is een ingetogen man de geachte Yitschak Zoon van de geachte Ya'akov - zijn nagedachtenis zij tot zegen - Zijn ziel steeg op naar de hemel Na het uitgaan van de Heilige Shabbat 21 Adar En zijn lichaam werd ter aarde besteld op maandag 22 in die maand 5598 Moge hij in ere rusten (4)
Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Genesis 24:63. Het werkwoord "lasoeach" dat alleen maar op deze plaats in de Bijbel voorkomt kan diverse betekenissen hebben en wordt niet immer op een en eenzelfde manier vertaald. (2) Zie Genesis 31:42 en Psalm 128:2. (3) De regels 3 t/m 6 vormen een gedicht. (4) Naar Jesaja 11:10. Overleden: zaterdagavond 17 maart 1838 na de uitgang van de Shabbath.Het was toen reeds de Joodse dag (zondag) 21 Adar 5598 Begraven: maandag 22 Adar 5598 = 19 maart 1838. (*)-Het Hebreeuws is naar het blijkt met opzet omgebogen om dit te laten rijmen:-het woord staat nl. in het vrouwelijk geschreven (temoena) ipv in de mannelijke vorm (tamoen).Dit is dus grammaticaal foutief. (Isaac Jacob, geb. Leeuwarden circa 1773 overl. Medemblik 17-03-1838, echtg. van Rachel Mozes du Mosch)

26 (07) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

En Yitschak ging vandaar en hij legerde zich in het dal van Gerar (1) Hier rust Dit is een rechtschapen man De geachte heer rabbi Eizek Yitschak Zoon van de geachte rabbijn rabbi Tsvi - zijn nagedachtenis zij tot zegen - overleden op 12 Menachem en begraven de volgende dag 13 Menachem 5599
T.N.TS.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Genesis 26:17. Overleden: dinsdag 12 Av 5599 = 23 juli 1839. Begraven: woensdag 13 Av 5599 = 24 juli 1839. Uit de tekst mag geconcludeerd worden, dat zijn vader rabbijn was en hijzelf mogelijk ook.

(Isaac Hartog, geb. 1765 overl. Medemblik 23-07-1839, echtg. van Hendrikje (Brendele) IJzenbergen(Eisenbergen)

27 (10) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

En Ya'akov ging zijns weegs en engelen Gods tastten hem aan(1) Hier rust De vrijgezel en dierbare die jong van jaren stierf Hij verrichtte zijn daden als een ingetogene en rechtschapene en godvrezende (2) Dit is de ge'eerde heer rabbi Ya'akov zoon van de ge'eerde heer rabbi Yitschak Blok overleden op 23 Cheshvan en begraven de volgende dag op 24 Cheshvan 5603 T.N.TS.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Genesis 32:1. (2) Zie Job 1:1, 1:3, 2:3. Overleden: donderdag 23 Cheshvan 5603 = 27 oktober 1842. Begraven: vrijdag 24 Cheshvan 5603 = 28 oktober 1842.

(Jacob Blok, geb. Wanneperveen 19-06-1816 overl. Medemblik 27-10-1842, ongehuwd?)

28 (11) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Yitschak was uitgegaan om op het veld te wandelen / te peinzen / te bidden(1) Hier rust Een goedgevige, rechtschapen en ingetogen man Van grootse afstamming Zijn daden waren volkomen in waarachtigheid Hij bewees weldadigheid aan de levenden en de doden En behoorde tot degenen die luisterden naar de stem van de Thora en het gebed, in de ochtenden en de avonden En hij klemde zich vast aan de levende God Hij werd tot zijn voorgelacht vergaderd oud en van het leven verzadigd (2) Ten einde in den Hoge de vrucht van zijn zwoegen op aangename wijze tot erfgoed te behouden (3) (4) Dit is de ge'eerde rabbijn rabbi Yitschak zoon van onze leraar en rabbijn rabbi Moshe N-Sh (5)

Medemblik Joods

Hij gaf de geest aan de vooravond van de dag voor de Heilige Shabbat Rosh Chodesh Sivan (6) en werd begraven op de dag voor de heilige sabbat 5605 T.N.Ts.B.H. (7)

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Genesis 24:63. Het werkwoord "lasoeach" dat alleen maar op deze plaats in de Bijbel voorkomt kan diverse betekenissen hebben en wordt niet immer op een en eenzelfde manier vertaald. (2) Zie Genesis 35:29. (3) Zie Psalm 16:6. (4) De regels 2 t/m 11 vormen een gedicht. (5) Deze afkorting is vermoedelijk een spellingvorm van de familienaam Nias.(*). (6) 1 Sivan. (7) Het is onduidelijk of hier T.N.Ts.B.H. staat of T.G.Ts.B.H. Overleden: donderdagavond 5 juni 1845 na zonsondergang. Het was toen reeds vrijdag (de vooravond van de Shabbat 1 Sivan en Rosh Chodesh). Begraven: vrijdag 1 Sivan 5605 = 6 juni 1845, voor de ingang van de Shabbath (*). Verder onderzoek (door Moshe Mossel-Jeruzalem) naar deze familienaam leidde naar het Memorboek, p' 263, betr. Moses Joel = Moshe N"Sj: In de inleiding van zijn boek Jismach Mosje, dat in 1771 in Leiden verscheen, vertelt Moses Joel, dat hij huisonderwijzer is geweest in Ootmarsum In de tijd van de inwijding van de sjoel in Nijkerk in 1801, was hij waarschijnlijk reeds jaren daar rabbijn. In 1802 werd hij Opperrabbijn van Zwolle; hij overleed in 1807. De naam, die hij in hebreeuwse teksten voerde, Nasch, was waarschijnlijk een plaatsaanduiding en dan komen o.m. in aanmerking Nikolsburg en Neustadt. Afgeleid van de naam zijn Nias en Monasch (de laatste een inkrimping van Mo(sje) Nasch). Moshe Mossel voegt hier aan toe, dat het weliswaar niet zeker is dat het terugslaat op de genoemde plaatsen, maar wel, dat de Hebreeuwse rasje tevoth (afkortingen) een Nederlandse Joodse familienaam konden scheppen (er kan o.m. ook gedacht worden aan bijv. netzer sjoftim of nezer sjalom, etc)

(Isaac Mozes Nias, geb. Nijkerk 18-12-1777 overl. Medemblik 05-06-1845 echtg. van 1) Sara Hartog v. Essen 2) Saartje Salomon de Vries)

29 (06) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Hier rust Een rechtschapen man dit is Yitschak zoon van Moshe van der Velde En de naam van zijn moeder was Beile Hij stierf op 6 Marcheshvan 5627 T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen

Overleden: donderdag 6 Cheshvan 5627 = 25 oktober 1906.

HIER RUST IZAK MOZES VAN DER VELDE (geb. Wijhe 07-02-1822 overl. Medemblik 15-10-1866, echtg. van Vrouwtje van Essen)

30 (05) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Hier is geborgen Een rechtschapen vrouw mevrouw Fradke vrouw van de ge'eerde Yitschak van der Velde En de naam van haar moeder was Esther Zij stierf op dinsdag 6 Iyar en werd begraven op donderdag in het jaar 5645 T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

Overleden: dinsdag 6 Iyar 5645 = 21 april 1885. Begraven: donderdag 8 Iyar 5645 = 23 april 1885.

HIER RUST VROUWTJE VAN ESSEN (geb. Medemblik 12-05-1827 overl. Medemblik 21-04-1885 echtg. van Isaac Mozes van der Velde)

31 (04) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Hier rust De ongetrouwde vrouw mevrouw Hindele dochter van de chaver de heer Baroech HaLevi Overleden op de dag voor de Heilige Shabbat 20 Tammoez 5646 T.G.Ts.B.H. (1)

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Er staat "T.G.Ts.B.H." in plaats van het gebruikelijke "T.N.Ts.B.H.". (Gimel i.p.v. Nun-twee letters die op elkaar lijken). Volgens Ury Link, die de steen ontcijferde, is dit waarschijnlijk een schrijffout, hoewel hij deze afkorting eerder is tegengekomen - ook in Duitsland. De afkorting zou kunnen betekenen: "Moge haar lichaam gebundeld zijn in de bundel des levens" maar een onomstotelijk bewijs hiervoor is tot nu toe niet gevonden. Geboren: vrijdag 7 Adar I 5581= 9 februari 1821.

Overleden: op donderdagavond 22 juli 1886. Aangezien zij volgens de Joodse datum overleed op de dag voor de Shabbath (vrijdag) overleed zij die avond na zonsondergang. De Joodse dag (vrijdag) 20 Tammoez 5646 was toen reeds ingevallen.

HENRIETTA WESLIJ GEB. MAASTRICHT 9 FEBRUARI 1829 OVERL. MEDEMBLIK 22 JULI 1886
(ongetrouwd)

32 (03) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

[Hier is geborgen] Mevrouw Chava dochter van Joseef Ja'akov Elyakum Ha-Cohen Vrouw van Shlomo Brandet (1) T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) In de Nederlandse tekst staat "Brandes". De sluitletter t in de Hebreeuwse tekst is volgens de uitspraak van het moderne Hebreeuws. Destijds was de Ashkenazische uitspraak in gebruik, waarbij de letter tav aan het eind van een woord werd uitgesproken als een s. Zodat dit een legitieme schrijfwijze is, en geen fout van de steenhouwer. Geboren: zaterdag 27 Sjevat 5566 = 15 februari 1806. Overleden: donderdag 22 Ijar 5649 = 23 mei 1889.

EVA BRANDES - GOSSCHALK GEB. ZWOLLE 15 FEBR. 1806 (moet zijn 28-01-1805) OVERL. 23 MEI 1889/22 IJAR 5649 (echtgen. Shlomo Brandes

opmerk. bij Ned. tekst grafsteen:

Uit de huwelijksakte blijkt, dat de geboortedatum op de steen niet correct is moet zijn 28 Jan 1805

33 (02) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

En Yitschak zaaide in dat land (1) Hier is geborgen Yitschak zoon van David Blok Hij stierf op dinsdag 5 Kislev en werd begraven op donderdag 5688 en de naam van zijn moeder was Matta T.N.TS.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Genesis 26:1 Overleden: dinsdag 5 Kislev 5688 = 29 november 1927. Begraven: donderdag 7 Kislev 5688 = 1 december 1927.

HIER RUST ONZE LIEVE MAN EN VADER IZAÄK BLOK (geb. Medemblik 21-12-1853) OVERL.
(Medemblik) 5 KISLEUW/29 NOV. 5688 (echtgen. van Elisabeth van der Velde)

34 (01) Ned. vertaling Hebr. tekst grafsteen:

Gezegend zijt gij boven de vrouwen in de tent (1) Hier is geborgen De vrouw mevrouw Esther dochter van de heer Jitschak En de naam van haar moeder was Fratke Gestorven op 21 Adar II 5700 T.N.Ts.B.H.

Ned. opmerk. bij Hebr. tekst grafsteen:

(1) Richteren 5:24. Overleden: zondag 21 Adar II 5700 = 31 maart 1940.

HIER RUST ONZE LIEVE MOEDER MEVR. E. BLOK-V.D. (van der) VELDE (geb. Medemblik 04-09-1857) OVERL. (Gouda) 21 ADAR II 5700/31 MAART '40 (echtgen. Izaak Blok)

https://www.stenenarchief.nl/phpr/nik/stenen_archief_all/nik_list.php?ctlSearchFor=&srchOptShowStatus=1&ctrlTypeComboStatus=0&srchWinShowStatus=0&a=integrated&id=1&criteria=and&type1=

Medemblik Joods

&value11=&field1=begraaf_plaats&option1=Contains¬1=a=search&value=1&cemetery=Medemblik